



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن

الجزء
۱۷
Reciting one Juz' a day from
Qur'an

جزء ۱۷ - صفحه ۳۲۲ تا صفحه ۳۴۱

الجزء السابع عشر - الصفحة ۳۲۲ إلى الصفحة ۳۴۱

Juz' (Part) 17 - Page 322 to Page 341

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

از شر وسوسه شیطان ملعون به خدا پناه می برم

I seek refuge with Allah from the accursed Satan!



﴿ سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ ﴾

سوره ۲۱ - ۱۱۲ آیه - مکی

Surah 21: (Al-Anbiya)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



أَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ

روز حساب مردم بسیار نزدیک شده
Men turn aside through indifference

وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مَّعْرُضُونَ

و مردم سخت غافلند و اعراض می کنند. (۱)
even though their reckoning approaches. (1)



مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ

این مردم غافل را هیچ پند و موعظه تازه‌ای از جانب پروردگارشان نیاید

No fresh reminder ever comes to them from their Lord

إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ

جز آنکه آن پند را شنیده و باز به بازی دنیا و لهو و لعب عمر می‌گذرانند. (۲)

except they listen to it as they play away, (2)



لَاهِيَةً قُلُوبِهِمْ

دلهاشان به لهو و بازیچه دنیا متوجه است
their hearts distracted.

وَاسْرُوا النُّجُوى الذِّينَ ظَلَمُوا

و مردم ستمکار، پنهان و آهسته با یکدیگر می گویند:
Those who do wrong consult together privately;



٧
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ

آیا این شخص جز آن است که بشری مانند شماست؟
"Isn't not this [man] just a human being like yourselves?"

أَفَتَأْتُونَ السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ

چرا شما که مردمی بصیر و دانا هستید سحر او را می‌پذیرید؟ (۳)
Will you succumb to magic while you can see it happening?" (3)

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ

پیامبر گفت: خدای من، هر حرفی که خلق در آسمان
 SAY: "My Lord knows whatever is spoken in Heaven"

وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

٤

و زمین گویند همه را می داند، که او خدای شنوا و داناست. (٤)
 and Earth; He is Alert, Aware." (4)



۹
بَلْ قَالُوا أَضْغَاثٌ أَحْلَامٍ

بلکه این مردم (غافل نادان) گفتند که سخنان قرآن خواب و خیالی
"Rather", they say, "it's a jumble of dreams!"

بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ

بی اساس است، بلکه این کلمات را خود فرابافته، بلکه شاعر بزرگی است
In fact, he has made it all up! Indeed, he's a poet.



فَلْيَأْتِنَا بَعَايَةٍ

وگرنه باید مانند پیغمبران گذشته،

Let him bring us a sign



كَمَا أُرْسِلَ الْأُولَوْنَ

آیت و معجزه‌ای برای ما بیاورد. (۵)

such as the first men were sent with." (5)



مَا ءَامَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ

پیش از اهل مکه هم ما اهل هر شهری که ایمان (به خدا و روز قیامت)

No town that ever believed before

أَهْلَكُنَّاهُمْ يَوْمَئِذٍ
 أَفَهُمْ يَوْمِئِذٍ
 ٦

نیاوردند همه را هلاک کردیم آیا اهل مکه ایمان خواهند آورد؟ (۶)

have We wiped out. Will they believe? (6)



وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ

و ما پیش از تو کسی را به رسالت نفرستادیم

Before you We have sent

إِلَّا رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ

جز مردانی (پاک) را که به آنها (هم مانند تو) وحی می فرستادیم

only men whom We inspired.



فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ

شما اگر خود نمی دانید

Ask people with [long] memories


 إِنَّ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

بروید و از اهل ذکر (و دانشمندان امت) سؤال کنید. (۷)

if you do not know it already. (7)



وَمَا جَعَلْنَا لَهُمْ جَسَدًا

و ما پیغمبران را (چون فرشته) بدون بدن دنیوی قرار ندادیم

We did not grant them bodies

لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ

تا به غذا و طعام محتاج نباشند

which did not eat food,





وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ

و در دنیا هم همیشه زنده نماندند. (۸)

nor were they immortal. (8)

ثُمَّ صَدَقْنَا لَهُمُ الْوَعْدَ

آن گاه ما به وعده‌ای که به آنها دادیم وفا کردیم

Then We confirmed the Promise for them,



فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ

و آنان را با هر که خواستیم (از شر دشمنان) نجات دادیم
and saved them as well as anyone We wished to,

وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

و مسرفان ظالم را هلاک گردانیدیم. (۹)
and wiped out those who were dissipated. (9)



لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا

همانا ما به سوی شما امت، کتابی که مایه شرافت و عزت شماست فرستادیم،

We have sent down a Book to you which contains

فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ^ع



آیا نباید در این کتاب بزرگ تعقل کرده و حقایق آن را فهم کنید؟ (۱۰)

your Reminder. Will you not use your reason? (10)



۱۸
وَ كَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً

و چه بسیار مردم ستمگری در شهر و دیارها بودند که ما آنها را

How many a town which had been doing wrong did

وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿۱۱﴾

درهم شکسته و هلاک ساختیم و قومی دیگر به جای آنها بیافریدیم. (۱۱)

We demolish, and raise up other folk in its stead? (11)



فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا

پس هنگامی که آن ستمکاران عذاب ما را به چشم مشاهده کردند
 When they felt Our might [approaching],

۱۲

إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ

از آن دیار رو به فرار نهادند. (۱۲)
 they rushed headlong away from it! (12)



لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أَتَرَفْتُمْ فِيهِ

(در آن حال به آنها خطاب شد که) مگریزید و رو به کامرانیها و خانه‌های خود آرید (و به

Do not rush away; return to what you were luxuriating in

وَمَا كُنْتُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ

۱۳

اصلاح فسادکاری خویش پردازید) که روزی ممکن است از آن بازخواست شوید. (۱۳)

and your dwellings, so that you may be questioned. (13)



قَالُوا يَا وَيْلَنَا

ظالمان به حسرت و ندامت گفتند:

They say: "Alas for us!"

۱۴

إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

وای بر ما که سخت ستمکار بودیم. (۱۴)

We have been doing wrong." (14)



فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوُهُمْ حَتَّىٰ

و پیوسته همین گفتار (حسرت بار) بر زبانشان بود تا آنکه

Such an appeal as theirs will never cease until

جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ۱۵

ما همه را طعمه شمشیر مرگ و خاموش هلاکت ساختیم. (۱۵)

We leave them withered away like a crop in need of harvesting. (15)

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ

و ما آسمان و زمین و آنچه را که بین زمین و آسمان است
 We did not create Heaven and Earth and whatever lies

وَمَا بَيْنَهُمَا لِأَعْبِينَ

۱۶

به بازیچه نیافریدیم. (۱۶)

in between them while just playing around. (16)



لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهَوًا لَاتَّخَذْنَاهُ

اگر می خواستیم جهان را به بازی گرفته

If We had wanted to adopt it as a pastime, We would have adopted it

مِنْ لَدُنَّا إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ ۱۷

و کاری بیهوده انجام دهیم می کردیم. (۱۷)

within Our very presence, had We ever done so. (17)



بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ

بلکه ما همیشه حق را بر باطل غالب و فیروز می‌گردانیم

Rather We hurl Truth against falsehood, so it knocks it down.

فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ

تا باطل را محو و نابود سازد و باطل بی‌درنگ نابود می‌شود،

Then it disappears. You are the ones [who need] to worry



وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

﴿١٨﴾

وای بر شما که خدا را به وصف کار باطل و بازیچه، متّصف می‌گردانید. (۱۸)
because of what you are describing. (18)

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ﴿ج﴾

و هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک خداست،
He owns whoever is in Heaven and Earth.



وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ

و فرشتگان و ارواح قدسی که در پیشگاه حضرتش مقربند هیچ گاه از بندگیش گردنکشی

Anyone who is with Him is never too proud to do

عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ۱۹

و سرپیچی نکنند و (از عبادتی که به شوق و رغبت می کنند) هرگز خسته و ملول نشوند. (۱۹)

Him service, nor are they even wearied; (19)



يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

همه به شب و روز بی آنکه هیچ سستی کند
they celebrate [Him] night and day;

لا يَفْتَرُونَ

۲۰

به تسبیح و ستایش او مشغولند. (۲۰)
they never pause. (20)



أَمْ اتَّخَذُوا ءَالِهَةً مِنَ الْأَرْضِ

مگر این مردم (مشرک نادان) خدایانی از همین زمین برگرفته اند
Or have they taken gods from earth

هَمْ يَنْشُرُونَ
۲۱

که جان آفرین باشند؟ (۲۱)
who will raise the dead? (21)



لَوْ كَانَتْ فِيهِمَا آٰلِهَةٌ

اگر در آسمان و زمین غیر از خدای یکتا خدایانی وجود داشت
If there were other gods in either [Heaven or Earth] besides God

إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا

همانا خلل و فساد در آسمان و زمین راه می‌یافت،
[Alone], they would both dissolve in chaos.



فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ

پس (از نظم ثابت عالم) بدانید که پادشاه ملک وجود خدای یکتاست

Glory be to God, Lord of the Throne,

عَمَّا يَصِفُونَ



و از توصیف و اوهام مشرکان پاک و منزّه است. (۲۲)

beyond what they describe! (22)



لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ

و او بر هر چه می کند بازخواست نشود ولی خلق از کردارشان بازخواست می شوند. (۲۳)
 He will not be questioned about what He does, while they shall be so

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً

آیا خدا را رها کرده و خدایان باطل بی اثر را برگرفتند؟
 questioned. (23) Yet do they still adopt other gods instead of Him? 

قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ز

بگو: برهانتان چیست؟ بیاورید. این ذکر (خدای یکتا و دعوت به توحید،

SAY: "Bring on your proof! This is a Reminder for anyone

هَذَا ذِكْرٌ مِّنْ مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّنْ قَبْلِي ج

سخن من و عالمان) امت من است و همه انبیاء و دانشمندان پیش از من،

who is with me, as well as a Reminder for whoever came before me."

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ

اما بیشتر این مشرکان به حق دانا نیستند
 Instead, most of them do not recognize the Truth,

فَهُمْ مُعْرِضُونَ

که از آن اعراض می کنند. (۲۴)
 so they avoid it. (24)



وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ

و ما هیچ رسولی را پیش از تو به رسالت نفرستادیم
We did not send any messenger before you

إِلَّا نُوْحِيَ إِلَيْهِ

جز آنکه به او وحی کردیم
unless We inspired him with the fact





أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ

که به جز من خدایی نیست، پس مرا به یکتایی پرستش کنید و بس. (۲۵)
there is no deity except Me, so serve Me! (25)

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ط

و مشرکان گفتند که خدای رحمان دارای فرزند است،
They say: "The Mercy-giving has adopted a son."



سُبْحَانَہُ و ج

(حاشا) خدا پاک و منزّه از آن است، بلکه (کسانی را که مشرکان فرزند خدا پنداشتند

Glory be to Him!



بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ

از فرشتگان و مسیح و عزیز) همه بندگان گرامی و مقرب خدا هستند. (۲۶)

Rather they are honored servants; (26)



لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ

که هرگز پیش از امر خدا، کاری نخواهند کرد
they do not try to speak ahead of Him,

۲۷

وَهُمْ بِأَمْرِهٖ يَعْمَلُونَ

و هر چه کنند به فرمان او کنند. (۲۷)
while they act at His command. (27)



يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

هر چه آنان از ازل کرده و تا ابد می‌کنند همه را خدا می‌داند

He knows what lies in front of them and what is behind them; while

وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ

و هرگز از احدی جز آن کسی که خدا از او راضی است شفاعت نکنند

they do not intercede except for someone who has been approved. 



وَهُمْ مِنْ خَشِيَّتِهِ مُشْفِقُونَ

و آنها دائم از خوف (قهر) خدا، هراسانند. (۲۸)

They are apprehensive and hence in awe of Him. (28)

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِثْلُ دُونِهِ

و هر کس از آنها بگوید که من خدای عالمم دون خدای به حق،

Should any of them say: "I am a god as well as He,"



فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ ج

ما او را به آتش دوزخ كيفر خواهيم كرد،
that person We shall reward with Hell.

كذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ع ٢٩

که سرکشان و ستمکاران را البته چنین مجازات می‌کنیم. (۲۹)
Thus We reward wrongdoers! (29)



أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ

آیا کافران ندیدند که آسمانها

Have not those who disbelieve seen how Heaven

وَالْأَرْضَ كَانَتْ رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا

و زمین بسته بود ما آنها را بشکافتیم

and Earth were once one solid mass which We ripped apart?



وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ

و از آب هر چیز زنده‌ای را آفریدیم؟

We have made every living thing out of water.

أَفَلَا يُؤْمِنُونَ



پس چرا باز (مردمِ طبیعت و ماده‌پرست) به خدا ایمان نمی‌آورند؟ (۳۰)

Will they still not believe? (30)



وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ

و در روی زمین کوه‌های استوار قرار دادیم
We have placed headlands on earth

أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ

تا خلق را از اضطراب زمین حفظ کند،
lest it should sway while they are on it,



وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا

و نیز راهها در کوه و جاده‌های پهناور در زمین برای هدایت
and have placed mountain passes on it as highways

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ



و راهیابی مردم مقرر فرمودیم. (۳۱)
so they may be guided. (31)



۴۶
ز

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا

و آسمان را سقفی محفوظ و طاقی محکم آفریدیم،
We have placed the sky as a roof which is held up

وَهُمْ عَنِ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ

و این کافران از مشاهده آیات آن اعراض می کنند. (۳۲)
even though they shun its signs! (32)



وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

و اوست خدایی که شب و روز

He is the One Who has created night and daylight,

وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ

و خورشید و ماه را بیافرید

and the sun and the moon;





كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ

که هر یک در مدار معینی سیر می کنند. (۳۳)

each floats along in an orbit. (33)

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ اٰخِلًا

و ما به هیچ کس پیش از تو عمر ابد ندادیم (تا به تو دهیم)

We have not granted immortality to any human being before you;



أَفَايِن مِتَّ فَهَمُ الْخَالِدُونَ

۳۴

آیا اگر تو بمیری آنان ابداً به دنیا زنده مانند؟! (۳۴)
 so if you should die, will they become immortal? (34)

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ

هر نفسی مرگ را می چشد،
 Every soul shall taste death.



وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً

و ما شما را به بد و نیک و خیرات و شرور عالم مبتلا کنیم تا شما را بیازماییم
 We will test you (all) with something bad and something good as a trial;

۳۵

وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ

و (هنگام مرگ) به سوی ما بازگردانده می شوید. (۳۵)
 then to Us will you be returned! (35)



وَإِذَا رَأَاكَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران هنگام ملاقات تو،

Whenever those who disbelieve see you,

إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

تو را جز به استهزاء نگرفته (و گویند) آیا این شخص است که

they never accept you unless it is to ridicule you:



أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ إِلِهَتِكُمْ

بتان را که خدایان شما هستند (به اهانت و بدی) یاد می‌کند؟ و (ای رسول ما
 "Is this the person who mentions your gods?",

وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٦﴾

بدان که) محققاً آنها به ذکر خدای مهربان (و کتاب و آیات او) کافر هستند. (۳۶)
 while they disown any mention of the Mercy-giving! (36)

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ج

آدمی در خلقت و طبیعت بسیار شتابکار است، (ای مردم) ما آیات (قدرت و حکمت بالغه)

Man has been created from impatience.

سَأُورِيكُمْ آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ۳۷

خود را به زودی به شما می نمایانم (و شما را عذاب می کنیم) پس تعجیل مدارید. (۳۷)

I will show you My signs so do not try to hurry Me up. (37)



وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ

و کافران می گویند: این وعده قیامت
They say: "When will this promise be,

۳۸

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

اگر راست می گوئید کی خواهد بود؟ (۳۸)
if you are (all) so truthful?" (38)



لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

اگر کافران بدانند وقتی که

If those who disbelieve only knew

حِينَ لَا يَكْفُونَ عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ

آتش دوزخ هر طرف از پیش روی و پشت سر به آنها احاطه می کند

about the time when they will not fend the Fire off from their faces

وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ

که نه خود دفع آن توانند و نه از سوی کسی یاری شوند
nor from their backs,

وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

۳۹

(آن وقت از قیامت آگاه می‌شوند و دیگر درخواست عذاب نکنند). (۳۹)
nor will they be supported. (39)



بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ

بلکه واقعهٔ مرگ و قیامت ناگهانی فرا رسد و آنها را مبهوت و حیران کند
 Rather it will come upon them suddenly and dumbfound them;

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا

که نه قدرت بر رد آن داشته
 they will not manage to cast it off





وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

و نه بر تأخیر آن مهلتی توانند یافت. (۴۰)
 nor will they be allowed to wait. (40)

وَلَقَدْ اسْتَهْزَىٰ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ

و همانا به رسولان پیش از تو نیز بسیار تمسخر و استهزاء شد
 Messengers have been ridiculed before you,



فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ

تا آنکه کيفر آن استهزاء

till whatever they were sneering at swept in around

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤١﴾

به آن استهزا کنندگان احاطه کرد. (۴۱)

those who had been ridiculing them." (41)



قُلْ مَنْ يَكْلُوْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

بگو: کیست که شما را در شب و روز از (قهر) خدای مهربان

SAY: "Who shields you night and day

مِنَ الرَّحْمٰنِ ج

محافظت می کند؟

from the Mercy-giving?"





بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ

بلکه این مردم از یاد خدای خود اعراض می‌کنند. (۴۲)

Indeed they are evasive about mentioning their Lord! (42)

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا

آیا برای این مشرکان غیر ما خدایانی هست که بتوانند عذاب ما را از اینان منع کنند

Or do they have gods who can defend them from Us?



لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ

در صورتی که نه آن خدایان قدرت بر دفاع از خود دارند

They can neither assist themselves

وَلَا هُمْ مِنَّا يَصْحَبُونَ

و نه آنها از سوی ما همراهی و حمایت شوند؟ (۴۳)

nor yet are they accompanied by Us. (43)



بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ

بلکه تنها ماییم که این مردم و پدران پیشینشان را متمتع
 Rather We have let such persons and their forefathers

حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ

(به نعمتهای دنیا) کردیم تا آنکه عمر دراز کردند،
 enjoy themselves until life seems to last too long for them.



أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَا نَاتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا

آیا مردم نمی بینند که ما بییم که اراده کنیم و زمین (و اهلش) را از هر طرف
Do they not see how We come to the earth to clip it off along

مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ

(به مرگ و فنا) می گاهیم، آیا این خلق (عاجز بر ما) غلبه توانند کرد؟ (۴۴)
its borders? Will they turn out to be the winners? (44)



قُلْ إِنَّمَا

بگو که من شما را

SAY: "I am warning you

أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ ج

به وحی خدا (از عذابش) می ترسانم

only through inspiration."



وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ

ولی گوش کر هنگام وعظ و اندرز،

The deaf will not hear the Appeal even

إِذَا مَا يُنذَرُونَ

۴۵

سخن و دعوت حق را نمی شنود. (۴۵)

when they are warned [directly]; (45)



وَلَئِنْ مَسَّتْهُمُ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ

و اگر از جانب خدای تو بر این کافران شمه‌ای از عذاب فرا رسد در آن حال
if a breath from your Lord's torment should ever touch them,

لَيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

(به حسرت و پشیمانی) خواهند گفت: ای وای بر ما که مردم ستمکاری بودیم. (۴۶)
they would say: "It's too bad for us! We have been doing wrong." (46)

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ

و ما ترازوهای عدل را به روز قیامت خواهیم نهاد
 We shall set up scales for justice on Resurrection Day,

فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا

و هیچ ستمی به هیچ نفسی نخواهد شد
 and no soul will be dealt with unjustly in any way.



وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ

و اگر عملی به قدر دانه خردلی باشد در حساب آریم
Even if the weight of a mustard seed should exist,

۴۷

آتَيْنَا بِهَا^ط وَ كَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ

و تنها علم ما برای حسابگری کفایت خواهد کرد. (۴۷)

We would bring it along; sufficient are We as Reckoners! (47)



وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ وَ هَارُونَ الْفُرْقَانَ

و همانا ما به موسی و برادرش هارون کتاب تورات را عطا کردیم که جدا سازنده
We brought Moses and Aaron the Standard and radiance,

وَضِيَاءٌ وَ ذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ

۴۸

میان حق و باطل و روشنی بخش (دلها) و یادآور متقیان است. (۴۸)
plus a Reminder for the heedful, (48)



الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ

متقیان همانهایی هستند که از خدای خود در نهان می ترسند
 [all those] who dread their Lord even though [He is] Unseen.

وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ

و از ساعت قیامت و روز جزا سخت هراسانند. (۴۹)
 They are (also) anxious about the Hour. (49)



وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ ج

و این قرآن کتابی است با اندرز و تذکر و برکت بسیار که ما آن را فرستادیم،

This is a blessed Reminder We have sent down;

أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ع



آیا شما آن را انکار خواهید کرد؟ (۵۰)

so why are you (all) so distrustful concerning it? (50)



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا اِبْرٰهٖمَ رُشْدَهٗ و

و همانا ما پیش از این ابراهیم را کاملاً به رشد و کمال خود رسانیدیم (تا بیرق توحید
We gave Abraham his integrity long ago,

مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهٖ عٰلِمِیْنَ

و خداپرستی را در عالم برافرازد) و ما به شایستگی او بر این مقام دانا بودیم. (۵۱)
and We were (fully) Conscious of him (51)



إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ

هنگامی که با پدرش (یعنی عمویش) و با قومش گفت:

when he told his father and his folk:

مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي

این مجسمه‌های بی‌روح و بت‌های بی‌اثر چیست که شما به خدایی می‌پرستید

"What are these images which you are



۵۲

أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ

و بر آن عمری متوقف شده‌اید؟ (۵۲) آنها ابراهیم را پاسخ دادند که ما
so devoted to?" (52)

۵۳

قَالُوا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ

پدران خود را بر پرستش این بتان یافته‌ایم (و ما پیروی آنها خواهیم کرد). (۵۳)
They said: "We found our forefathers serving them." (53)



قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ

ابراهیم گفت: همانا شما خود

He said: "You

وَأَبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝۵۴

و پدرانتان همه سخت در گمراهی بوده و هستید. (۵۴)

and your forefathers have been in such obvious error." (54)



قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ

قوم به ابراهیم گفتند: آیا تو (بر علیه شرک و اثبات توحید) حرف حق و

They said: "Have you brought us the Truth,

أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ

۵۵

حجت قاطعی برای ما آورده‌ای یا سخنی به بازیچه و هزل می‌رانی؟ (۵۵)

or are you just a trifler?" (55)



قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ

ابراهیم پاسخ داد که خدای شما همان خدایی است که

He said: "Rather your Lord is the Lord of Heaven

وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ

آفریننده آسمانها و زمین است

and Earth, and the One Who originated them,



وَإِنَّا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ

و من بر این سخن

while I am

مِنَ الشَّاهِدِينَ

۵۶

به یقین گواهی می‌دهم. (۵۶)

another witness for that. (56)



وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ

و به خدا قسم که من این بت‌های شما را چاره‌ای کنم (و با هر تدبیری توانم درهم می‌شکنم)

By God, I am planning to confound your idols

بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

بعد از آنکه شما (برای تفرج و رسوم عید به صحرا روید و از بتخانه) روی گردانید. (۵۷)

once you have turned your backs!" (57)



فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ

(در آن موقع به بتخانه شد) و همهٔ بتها را درهم شکست به جز بت بزرگ
So he broke them into fragments except for the biggest one of them,

لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ

۵۸

آنها را، تا (در مقام شکایت) به او رجوع کنند. (۵۸)
so that they might return to [question] it. (58)



قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا

قوم ابراهیم گفتند: کسی که چنین کاری با خدایان ما کرده
They said: "Who did this to our gods?"

إِنَّهُ وَلَمِنَ الظَّالِمِينَ

۵۹

همانا بسیار ستمکار است. (۵۹)

He must be some wrongdoer!" (59)



قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذُكُرُهُمْ

(آنان که لعن بتان را از ابراهیم شنیده بودند) گفتند که ما جوانی ابراهیم نام

They said: "We heard a young man mentioning them;

يُقَالُ لَهُ وَابْرَاهِيمُ

را شنیده‌ایم که بتان را (به بدی و زشتی) یاد می‌کرد. (۶۰)

he is called Abraham." (60)



قَالُوا فَآتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ

قوم گفتند: او را حاضر سازید در حضور جماعت
They said: "Bring him before the people's eyes

لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

تا بر این کار او گواهی دهند. (۶۱)
so they may witness it." (61)



قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِءَالِهَتِنَا

به او گفتند: ای ابراهیم آیا تو با خدایان ما

They said: "Is it you who has done this to our gods,

يَا اِبْرَاهِيمُ

چنین کردی؟ (۶۲)

Abraham?" (62)



قَالَ بَلْ فَعَلَهُ وَكَبِيرَهُمْ هَذَا

ابراهیم (در مقام احتجاج) گفت: بلکه این کار را بزرگ آنها کرده است،

He said: "Rather this biggest one of them did it."

فَسَأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

شما از این بتان سؤال کنید اگر سخن می‌گویند. (۶۳)

Ask them, if they are able to speak up." (63)



فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ

آن گاه با خود فکر کردند و با هم گفتند: البته شما ستمکارید (که این بتان

They turned to one another

فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ٦٤

عاجز و بی اثر را می پرستید نه ابراهیم که آنها را درهم شکسته است). (۶۴)

and said: "You yourselves are the wrongdoers!" (64)



ثُمَّ نَكِسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ

و سپس همه سر به زیر شدند و گفتند:

Then they hung their heads:

لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ٦٥

تو می دانی که این بتان را نطق و گویایی نیست. (۶۵)

"You knew those things do not utter [a word]. (65)



قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ

ابراهیم گفت: پس چرا خدا را (که هر نفعی به دست اوست) رها کرده

He said: "So do you worship something instead of God

مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ

و بتهایی را می پرستید که هیچ نفع و ضرری برای شما ندارند؟ (۶۶)

that neither benefits you in any way nor does it harm you? (66)



۹۰
أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ

أف بر شما و بر آنچه به جز خدای یکتا می پرستید،

Shame on you and on whatever you worship

مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

آیا شما عقل خود را هیچ کار نمی بندید؟ (۶۷)

instead of God [Alone]! Don't you use your reason?" (67)



قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ

قوم گفتند: ابراهیم را بسوزانید و خدایان خود را یاری کنید

They said: "Burn him up and support your gods

۶۸

إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ

اگر (بر رضای خدایان) کاری خواهید کرد. (۶۸)

if you must be doing something!" (68)



قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا

(پس آن قوم آتشی سخت افروختند و ابراهیم را در آن افکندند) ما خطاب کردیم که ای آتش،

We said: "Fire, be cool, and safe

عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ

۶۹

سرد و سالم برای ابراهیم باش (آتش به خطاب خدا گل و ریحان گردید). (۶۹)

for Abraham!" (69)



وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا

و قوم در مقام کید و کینه او برآمدند و ما (کیدشان را باطل کرده)

They wanted to outwit him,

فَجَعَلْنَا هُمُ الْآخْسَرِينَ

۷۰

آنها را به سخت‌ترین زیان و حسرت انداختیم. (۷۰)

so We made them lose the most. (70)



وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي

و ما ابراهيم را با (برادرزاده اش) لوط (از شر نمروديان) برهانيديم و به (شام)
We rescued him and Lot, [bringing them] to a land

۷۱

بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ

سرزمینی که ما به برکت جهانیان قرار دادیم آنها را بفرستادیم. (۷۱)
which We had blessed for [everyone in] the Universe. (71)



وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

و به او اسحاق و افزون بر آن (فرزندزاده‌اش) یعقوب را عطا کردیم

We bestowed Isaac and (then) Jacob on him as an additional boon;

نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

و همه را صالح و شایسته (مقام نبوت) گردانیدیم. (۷۲)

each We made into honorable men. (72)



وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا

و آنان را پیشوای مردم ساختیم تا (خلق را) به امر ما هدایت کنند
We made them leaders who guided (others) by Our command

وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ

و هر کار نیکو را (از انواع عبادات و خیرات)
and We inspired them to perform good deeds,



وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ

و خصوص اقامه نماز و اداء زکات را به آنها وحی کردیم
keep up prayer, and pay the welfare tax.

۷۳

وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ

و آنها هم به عبادت ما پرداختند. (۷۳)
They have been serving Us. (73)



وَلُوْطًا ءَاْتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

و لوط را هم مقام حکمفرمایی (و یا حکمت و نبوت) و علم، عطا نمودیم
And Lot We gave discretion and knowledge,

وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي

و او را از شهری که اهلش
and saved him from the town



كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبَائِثَ ج

به اعمال زشت (و کار پلید لواط) می پرداختند نجات دادیم
which had been performing wicked deeds.

۷۴ **إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسِقِينَ**

که آنها بسیار بدکار و فاسق مردمی بودند. (۷۴)
They had been such evil folk, perverts. (74)



وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ز

و او را در رحمت خود داخل کردیم
We admitted him into Our mercy;



إِنَّهُ وَمِنَ الصَّالِحِينَ ع

زیرا که از مردم بسیار صالح و نیکوکار به شمار بود. (۷۵)
he was such an honorable man! (75)



وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ

و (یاد کن حکایت) نوح را که پیش از این (خدا را به یاری خود) خواند،
When Noah had cried out previously,

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَ

ما هم او را پاسخ دادیم
We responded to him,



فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ

و او و اهل بیتش (و گرویدگانش) را
and saved him and his family

مِنَ الْكُرْبِ الْعَظِيمِ

از اندوه و بلای سخت (طوفان) نجات دادیم. (۷۶)
from serious distress. (76)



وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ

و او را بر دفع آن قومی که آیات ما را تکذیب کردند

We delivered him from a folk

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

نصرت دادیم،

who had rejected Our signs.



إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ

که آن قوم بسیار بدکار (و کافر) بودند

They had been such evil folk

۷۷

فَاغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ

و ما همه آنها را یکسر (به طوفان) غرق کردیم. (۷۷)

that We drowned them all. (77)



وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ

و (بیاد کن احوال) داود و سلیمان را
And when David and Solomon

إِذْ يَجُكُّمَانِ فِي الْحَرْثِ

وقتی که دربارهٔ گوسفندان بی شبانی که در مزرعی چریدند
both passed judgment on the field



إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ

(و آن را تباہ کردند) قضاوت می نمودند (که از شیرشان

where some people's sheep had strayed to pasture there at night,

۷۸

وَ كُنَّا حُكَمَاءُ شَاهِدِينَ

صاحب زرع به قدر زراعتش استفاده کند) و ما بر حکم آنها گواه بودیم. (۷۸)

We acted as Witnesses for their decision. (78)



فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ج

و ما آن قضاوت را به سلیمان به وحی آموختیم

We made Solomon understand it.

وَ كَلَّاۗءَاۤءَاتَيْنَا حُكْمًا وَّ عِلْمًا ج

و به هر یک (از سلیمان و داود) مقام حکمفرمایی و دانش عطا کردیم

Each We gave discretion and knowledge,



وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُنَ

و کوه‌ها و مرغان را مسخر داود گردانیدیم که با (آهنگ تسبیح و نغمه) او
and We let David develop the mountains and the birds

وَالطَّيْرُ وَكُنَّا فَاعِلِينَ

تسبیح می‌کردند، و ما این معجزات را از او پدید آوردیم. (۷۹)
which celebrate [Us]. We were Active [in this]. (79)



وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ

و ما به داود صنعت زره ساختن برای شما آموختیم

We taught him how to manufacture coats [of mail] for you,

لِتُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ

تا شما را از زخم شمشیر و آزار یکدیگر محفوظ دارد،

to protect you from your own violence.





فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ

آیا شکر به جای می آورید؟ (۸۰)

Yet are you ever grateful? (80)

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً

و باد تندسیر صرصر را ما مسخر سلیمان گردانیدیم

Solomon had wind as a storm



تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا

که به امر او، بدان سرزمین (سرزمین شامات) که با برکت برای
which blew at his command over the earth which

فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ ۸۱

جهانیان کردیم حرکت می کرد، و ما به همه امور عالم داناییم. (۸۱)
We had blessed. We were Conscious of everything. (81)



وَمِنْ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ

و نیز برخی از دیوان را مسخر سلیمان کردیم که به دریا برای او غواصی کنند
Some devils there were who dived for him

وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ

و یا به کارهای دیگر در دستگاه او بپردازند،
and performed other work besides that.





وَ كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ

و ما نگهبان دیوان (برای حفظ ملک سلیمان) بودیم. (۸۲)

We acted as Guardians over them. (82)

وَ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ

و (یاد کن حال) ایوب را وقتی که پروردگار خود را خواند

And Job, when he cried out to his Lord:



أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ

که مرا بیماری و رنج سخت رسیده
"Adversity has afflicted me

۸۳

وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

و تو (بر بندگانت) از همهٔ مهربانان عالم مهربان‌تری. (۸۳)
while You are the most Merciful of the Mercy-granting!", (83)



فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَفَكَشَفْنَا

پس ما دعای او را مستجاب کردیم و درد و رنجش را برطرف ساختیم و اهل

We responded to him and removed

مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَءَاتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ

و فرزندانش را (که از او گرفته بودیم) با عدهٔ دیگر به مثل آنها باز به او عطا کردیم

any adversity he was facing, and We gave him his household



وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا

تا هم لطف و رحمتی در حق او کرده باشیم

and the same as them besides, as a Mercy from Our presence

وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ٨٤

و هم اهل عبادت، متذکر (لطف و احسان ما) شوند. (۸۴)

and a Reminder for worshippers. (84)



وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ

و (نیز یاد آر حال) اسماعیل و ادريس و ذوالکفل را
And Ishmael, Idris and [Ezekiel] with the Commission

كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ۱۵

که همه بندگان صابر ما بودند. (۱۵)
—were all patient. (85)



وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ز

و ما آنها را به رحمت (خاص) خود درآوردیم،

We admitted them to Our mercy;

إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ ١٦٤

زیرا آنان از نیکان عالم به شمار بودند. (۸۶)

they were honorable. (86)



وَإِذَا النُّونُ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا

و (یاد آر حال) ذوالنون (یعنی یونس) را هنگامی که (از میان قوم خود) غضبناک
And the Man in the Whale when he stormed off angrily,

فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ

بیرون رفت و چنین پنداشت که ما هرگز او را در مضیقه و سختی نمی افکنیم
and thought We would never have any power over him;



فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ

تا آنکه به ظلمات دریا و شکم ماهی در شب تار گرفتار شد) آن گاه در آن ظلمتها فریاد کرد
yet he cried out in the darkness:

أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

که خدایی به جز ذات یکتای تو نیست، تو (از شریک و هر عیب و آلایش) پاک و منزهی
"There is no deity except You! Glory be to You!





إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

و من از ستمکاران بودم (که بر نفس خود ستم کردم). (۸۷)

I have been a wrongdoer." (87)

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ

پس ما دعای او را مستجاب کردیم و او را از گرداب غم نجات دادیم

We responded to him and saved him from grief.





وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ

و اهل ایمان را هم این گونه نجات می دهیم. (۸۸)

Thus We save believers. (88)

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ وَ

و (یاد آر حال) زکریا را هنگامی که خدای خود را ندا کرد

And Zachariah when he cried out to his Lord:



رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا

که بار الهها، مرا یک تن و تنها وامگذار (و به من فرزندی که وارث من باشد
 "My Lord, do not leave me childless,

۱۸۹

وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ

عطا فرما) که تو بهترین وارث اهل عالم هستی. (۱۸۹)
 even though You are the Best of heirs." (89)



فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ وَيحْيٰى

ما هم دعای او را مستجاب کردیم و یحیی را به او عطا فرمودیم
 We responded to him and bestowed John on him,

وَاصْلَحْنَا لَهُ وَزَوْجَهُ وَج

و جفتش را (که نازا بود) برای او شایسته (همسری و قابل ولادت) گردانیدیم،
 and restored his wife [to childbearing] for him.



إِنَّهُمْ كَانُوا

زیرا آنها

They had always

يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ

در کارهای خیر تعجیل می کردند

competed in doing good deeds



وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا ز

و در حال بیم و امید، ما را می خواندند
and appealed to Us eagerly yet reverently.

وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ٩٠

و همیشه به درگاه ما خاضع و خاشع بودند. (۹۰)
They were so humble towards Us. (90)



وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا

و (یاد کن حال) آن زن (یعنی مریم) را که دامنش را پاکیزه نگاه داشت
And she who guarded her chastity,

فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا

و ما در آن از روح خود بدمیدیم
so We breathed some of Our spirit into her,



وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا

و او را با فرزندش (عیسی) معجز و آیتی بزرگ
and set both her and her son up as a sign

عَايَةً لِّلْعَالَمِينَ

برای اهل عالم قرار دادیم. (۹۱)
for [everyone in] the Universe. (91)



إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً

این طریقه شما، آیین یگانه (و پاک اسلام) است
 This community of yours [forms] one nation,

۹۲

وَ أَنَا رَبُّكُمْ فَأَعْبُدُونِي

و من یکتا پروردگار و آفریننده شما هستم، پس تنها مرا پرستش کنید. (۹۲)
 while I am your Lord, so worship Me. (92)



وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ

وامت (با این سفارش) باز در کار دین، بین خود تفرقه و اختلاف انداختند
 They have carved up their own affair among themselves;

كُلِّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ

ع
 ۹۳

(و ملت واحد را پریشان و متفرق ساختند ولی) باز رجوع همه به سوی ما خواهد بود. (۹۳)
 yet everyone will be returning to Us. (93)



فَمَنْ يَعْمَلْ مِنْ الصَّالِحَاتِ

پس هر کس اعمالش نیکو

Anyone who performs some honorable deeds

وَ هُوَ مُؤْمِنٌ

و دارای ایمان است،

while he is a believer



فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيهِ

سعیش (در راه دین) ضایع نخواهد شد
will never have his effort spurned.

۹۴

وَإِنَّا لَهُ وَكَاتِبُونَ

و ما آن را کاملاً می نویسیم. (۹۴)
We will be Writing it down for him. (94)



وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا

و اهل دیاری را که ما هلاک گردانیم دیگر زندگانی بر آنها حرام است
 Yet a ban has been placed on any town We have wiped out;

أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

و هرگز (به دنیا یا به ایمان) باز نخواهند گشت. (۹۵)
 they shall not return (95)



حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ

تا روزی که راه یأجوج و مأجوج باز شود و آنان از هر جانب (پست و) بلند زمین
until when things are opened up for Gog and Magog

وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ۹۶

شتابان درآیند (که روز قیامت یا قیام ولی عصر علیه السلام مقصود است). (۹۶)
and they come swarming down from every hillside (96)

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا

و وعده (ثواب و عقاب) حق بسیار نزدیک شود و ناگهان
and the true Promise is approaching: then behold it

هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا

چشم کافران از حیرت، بی حرکت فرو ماند
will be staring into the eyes of those who have disbelieved:



يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا

(و فریاد کنند) ای وای بر ما که از این روز غافل بودیم

"Alas for us! We have been so heedless concerning this."

بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ٩٧

بلکه سخت به راه ستمکاری شتافتیم. (۹۷)

Indeed we were wrongdoers." (97)



إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(و به آن کافران خطاب شود) البته شما و آنچه غیر خدا می پرستید
 You and anything you worship instead of God [will serve as]

حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ۹۸

امروز همه آتش افروز دوزخید و در آن آتش وارد می شوید. (۹۸)
 pavement for Hell! You are being led to it; (98)



لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ ءَالِهَةً مَا وَرَدُوهَا

اگر این بتان (که شما می‌پرستید) به راستی خدایان بودند به دوزخ نمی‌شدند
 if those had been gods, they would not have been led there;

وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ

در صورتی که (شما و بتانتان) همه در آتش مخلد خواهید بود. (۹۹)
 yet everyone will remain in it for ever. (99)



لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ

آن کافران را در دوزخ زفیر و ناله بسیار دردناکی است
They will [find people] moaning in it



وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ

و در آنجا هیچ سخنی (که مایه امید و نشاط شود) نخواهند شنید. (۱۰۰)
while they will not [be able to] hear in it. (100)



۱۴۰
إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ

و البته (مؤمنان) آنان که توفیق و وعده نیکوی ما (در سرنوشت ازلی) بر آنها

Those whose finest deeds have preceded them

أُولَئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

سبقت یافته از آن دوزخ به دور خواهند بود. (۱۰۱)

will be sent far away from it by Us; (101)



لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ

آنها هرگز آواز جهنم را نخواهند شنید

they will not hear it even as a rustle while they will live

فِي مَا اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ

و به آنچه مشتاق و مایل آند تا ابد متنعمند. (۱۰۲)

for ever in what they themselves have been longing for. (102)



لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ

و هیچ گاه فزع اکبر و هنگامه بزرگ قیامت، آنها را محزون نخواهد ساخت

The greatest dismay will not sadden them

وَتَتَلَقَّهُمُ الْمَلَائِكَةُ

و با آنان فرشتگان (رحمت) ملاقات کنند

while angels will welcome them with:



هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي

(و گویند) این است آن روز (سعادت) شما

"This is your Day

كُنْتُمْ تُوَعَّدُونَ

۱۰۳

که در دنیا به شما وعده می دادند. (۱۰۳)

which you have been promised!" (103)



يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ

روزی که آسمانها را

[It will be] a day when We shall roll up the sky

كَطَيِّ السِّجْلِ لِلْكِتَابِ

مانند طومار در هم پیچیم

just as a scroll for books is rolled up;



كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ وَج

و به حال اول که آفریدیم باز برگردانیم،

just as We began with the first creation, so We shall do it all over

وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ۱۰۴

این وعده ماست که البته انجام خواهیم داد. (۱۰۴)

again as a promise binding on Us which We have been Acting on. (104)

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ

و ما بعد از تورات در زبور (داود) نوشتیم

We have written in the Psalms

مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنْ الْأَرْضَ

که البته بندگان نیکوکار من ملک زمین را

following the Reminder:



يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

وارث و متصرف خواهند شد. (۱۰۵)

"My honorable servants shall inherit the earth." (105)

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾

بی شک در این قرآن برای اهل عبادت مایه وصول به مقصد حق نهفته است. (۱۰۶)

In this is a proclamation for folk who are worshipful. (106)



وَمَا أَرْسَلْنَاكَ

و (ای رسول) ما تو را نفرستادیم
We have merely sent you

۱۰۷

إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

مگر آنکه رحمت برای اهل عالم باشی. (۱۰۷)
as a mercy for [everybody in] the Universe . (107)



قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُم

بگو که بر من به یقین و درست این وحی می رسد که خدای شما
SAY: "It has only been revealed to me that your God is

إِلَهُ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

خدایی است یکتا، پس آیا شما تسلیم (امر او) خواهید شد؟ (۱۰۸)
God Alone. Are you committed to [live in] peace?" (108)



فَإِنْ تَوَلَّوْا

و چنانچه کافران (از حق) رو گردانیدند
If they should turn away,

فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۚ

به آنان بگو: من (بر حسب وظیفهٔ رسالت) شما را یکسان آگاه کردم
then SAY: 'I have announced it to you all alike.



وَإِنِّي أَدْرِي أَقْرِبُ

و دیگر نمی دانم که آن وعده روز سخت قیامت
If I only knew whether what you are promised

أَمْ بَعِيدٌ مَا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

که به شما دادند دور یا نزدیک خواهد بود. (۱۰۹)
is near or far away!' (109)



إِنَّهُ وَيَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ

همانا خدا به همه سخنان آشکار

He knows anything one says out loud

۱۱۰

وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ

و اندیشه های پنهان شما آگاه است. (۱۱۰)

and He (also) knows whatever you conceal. (110)



وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ وَفِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ

و خود ندانم، شاید این (تأخیر عذاب) برای شما امتحانی باشد و تمتعی (در دنیا)

If I only knew whether it may mean a trial for you as well as

إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾ قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ط

تا به هنگامی (که مرگ فرارسد). (۱۱۱) رسول گفت: الهها، توبه حق (میان ما) حکم کن،

enjoyment for a while." (111) He said: "My Lord, judge with Truth,"

وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ

و پروردگار ما همان خدای مهربان است و بر ابطال آنچه شما
and "Our Lord is the Mercy-giving Whose help is



عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ

بر خلاف حق می‌گویید تنها از او یاری باید خواست. (۱۱۲)
sought against what you describe." (112)



﴿ سُورَةُ الْحَجِّ ﴾

سوره ۲۲ - ۷۸ آیه - مدنی

Surah 22: (Al-Haj)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ج

ای مردمان، خدا ترس و پرهیزکار باشید که زلزله روز قیامت
O mankind, heed your Lord!

إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ۱

بر خلائق، بسیار حادثه بزرگ و واقعه سختی خواهد بود. (۱)
The quaking at the Hour will be a serious matter. (1)



يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ

آن روز که آن هنگامه بزرگ را مشاهده کنید خواهید دید که هر زن شیرده،
On the day when you see it, every nursing mother

عَمَّا أَرْضَعَتْ

طفل خود را (از هول) فراموش کند
will neglect whatever she is nursing



وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا

و هر آبستن بار رحم را بیفکند،

and every pregnant female will miscarry.

وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَى

و مردم را (از وحشت آن روز) بی خود و مست بنگری

You will see men drunk



وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ

در صورتی که مست نیستند
while they have not been drinking.

وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ

و لیکن عذاب خدا سخت است. (۲)

However God's torment is severe! (2)



وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ

و از مردم کسی هست که از جهل و نادانی
Some men argue about God without having

عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ

در کار خدا جدل کند و از پی هر شیطان گمراه کننده‌ای رود. (۳)
any knowledge, and they follow every wilful Satan. (3)



كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ وَمَنْ تَوَلَّاهُ

(در لوح تقدیر) بر آن شیطان چنین فرض و لازم شده که هر کس او را
It has been written down concerning anyone he befriends

فَإِنَّهُ وَيُضِلُّهُ وَ

دوست و پیشوای خود سازد، وی او را گمراه کند
that he shall mislead him



وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾

و به عذاب سوزان دوزخش رهبر شود. (۴)
and guide him to the torment of the Blaze. (4)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ

ای مردم، اگر شما در (روز قیامت و قدرت خدا بر) بعث مردگان شک و ریبی
O men, if you have ever been in doubt



مِنَ الْبُعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ

دارید (برای رفع شک خود بدین دلیل توجه کنید که) ما شما را نخست از
about rising again, well We (first) created you from dust;

ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ

خاک آفریدیم آن گاه از آب نطفه، آن گاه از خون بسته،
then from a drop of semen; then from a clot;



ثُمَّ مِنْ مَّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ

آن گاه از پاره‌ای گوشت با آفرینشی تمام و ناتمام،
then from a lump of tissue either shaped

وَ غَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ لِّنَّبِيِّنَ لَكُمْ

تا (در این انتقال و تحولات، قدرت خود را) بر شما آشکار سازیم
or else shapeless, so We might explain [things] to you.



وَنُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ

و (از نطفه‌ها) آنچه را مشیت ما تعلق گیرد در رحمها قرار می‌بخشیم

We cause anything We wish to rest

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

تا به وقتی معین،

in wombs for a stated period;



ثُمَّ نَخْرِجُكُمْ طِفْلًا

آن گاه شما را به صورت طفلی (چون گوهر از صدف رحم) بیرون آریم
 then We bring you forth as infants;

ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ

تا (زیست کرده و) سپس به حد بلوغ و رشد خود برسید
 eventually you reach full growth.



وَمِنْكُمْ مَنْ يَتُوفَىٰ

و برخی از شما (در این بین) بمیرد
Some of you will pass away [early in life],

وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ

و برخی به سن پیری و دوران ضعف و ناتوانی رسد
while others of you will be sent back to the feeblest age of all,



لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا

تا آنجا که پس از دانش و هوش خرف شود و هیچ فهم نکند،

so that he will not know a thing after once having had knowledge.

وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا

و (دلیل دیگر از ادله قدرت خدا بر معاد آن که) زمین را بنگری وقتی خشک

You see the barren earth when We send



عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَرَّتْ وَرَبَتْ

و بی گیاه باشد آن گاه چون باران بر آن فرو باریم سبز و خرم شود
water down upon it, stirring, sprouting

وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

و (تخمها در آن) نمو کند و از هر نوع گیاه زیبا برویاند. (۵)
and producing every sort of lovely species. (5)



ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ

این (آثار قدرت) دلیل است که خدا حق است
That [comes about] because God is the Truth:

وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَى

و هم او البته مردگان را زنده خواهد کرد
He revives the dead



وَأَنَّهُ وَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

و او محققاً بر هر چیز تواناست. (۶)
and is Capable of everything! (6)

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا

و محققاً ساعت قیامت بی هیچ شک بیاید
The Hour is coming, there is no doubt about it.



وَأَنَّ اللَّهَ

و خدا

God

يُحْيِي مَن فِي الْقُبُورِ



به یقین مردگان را از قبرها برانگیزد. (۷)

will raise up whoever are in [their] graves. (7)



وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ

و از مردم کس هست که از روی جهل و گمراهی و بی هیچ هدایت
 Yet some men argue about God without having any knowledge

عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ۸

و کتاب و حجت روشن در کار خدا جدل می کند. (۸)
 or guidance, nor any enlightening Book, (8)



ثَانِي عِطْفِه لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

با تکبر و نخوت از حق اعراض کرده تا (خلق را) از راه خدا گمراه گرداند،
 twisting things around in order to lead [others] astray from God's way.

لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ

چنین کسی را در دنیا ذلت و خواری نصیب باشد
 Such a man will have disgrace in this world



وَنُذِيقُهُ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

و در آخرت عذاب آتش سوزانش

while We shall let him taste the torment of burning

عَذَابِ الْحَرِيقِ ٩

خواهیم چشانید. (۹)

on Resurrection Day. (9)



ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ

این عذاب آتش به سزای همان اعمال زشتی است که با دست خود پیش فرستادی

"That is because of what your hands have sent on ahead."

وَإِنَّ اللَّهَ لَيَسِيرٌ بِظِلَامٍ لِلْعَبِيدِ ۚ

ع ۱۰

و این که خدا هرگز کمترین ستم در حق بندگان نخواهد کرد. (۱۰)

Yet God is no One to harm [His] worshippers. (10)



وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ

و از مردم کس هست که خدا را به زبان و به ظاهر می‌پرستد (نه از باطن و

Some men serve God along the fringes:

حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ

حقیقت) از این رو هرگاه خیر و نعمتی به او رسد اطمینان خاطر پیدا کند

if some good should happen to him, he accepts it calmly,



وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ

و اگر آزمونی (از شر و فقر و آفتی) به او رسد (از دین خدا)
 while if some trial should strike him, he turns over

عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ

رو بگرداند. چنین کس در دنیا و آخرت زیانکار است
 on his face [in despair]. He loses both this world and the Hereafter.



ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ

و این (نفاق و دورویی) زبانی است که بر همه کس آشکار است. (۱۱)

That is such an obvious loss! (11)

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ

(این کافر نگون بخت) خدا را رها کرده و چیزی را می خواند (و می پرستد)

He appeals to something that neither harms him



وَمَا لِأَنْفَعِهِ
وَج

که هیچ نفع و ضرری به حال او ندارد،
nor yet benefits him,

ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ
۱۲

و این حقا همان گمراهی دور (از هر سعادت) است. (۱۲)
instead of to God. That is extreme error; (12)



يَدْعُوا لِمَنْ ضَرُّهُ وَاَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ج

چیزی را که به ضرر نزدیک تر از نفع است می خواند (و می پرستد)، وی
he appeals to someone whose harm is closer than his benefit.

لَبِئْسَ الْمَوْلَىٰ وَ لَبِئْسَ الْعَشِيرُ ۱۳

بسیار بد یاوری یافته و بسیار بد دمساز و پشتیبانی اختیار کرده است. (۱۳)
How wretched is such a patron; how wretched is such a colleague! (13)

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا

همانا خدا آنان را که اهل ایمان

God will show those who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکارند

and perform honorable deeds



جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

داخل بهشت‌هایی کند که زیر درختانش نهرها جاری است،
into gardens through which rivers flow;

إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

که خدا هر چه اراده کند خواهد کرد. (۱۴)

God does anything He wants. (14)



مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ

آن کس که پندارد خدا هرگز او را (یعنی رسولش را)

Let anyone who has been thinking that God will never support him

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

در دنیا و آخرت یاری نخواهد کرد

in this world as well as in the Hereafter,



فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ

(و اینک نصرت‌های الهی را در حق او می‌بیند) پس طنابی به سقف بندد
 [try to] stretch a tent-rope up to the sky;

ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ

و خود را از آن بیاویزد تا خفه شود، آن گاه بنگرد
 then cut it off.



هَلْ يُذْهِبُ كَيْدَهُ

که آیا این حيله و کيد او خشمش را

Let him see whether his scheme will take away

مَا يَغِيظُ ١٥

از بين می برد؟ (۱۵)

whatever is irritating him. (15)



وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا هَٰؤُلَاءِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

و ما همچنين (مانند ساير كتب آسماني) اين قرآن بزرگ را به صورت آياتي روشن
 Thus We have sent it down as clear signs.

وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ وَيُرِيدُ

فرستاديم، و خدا (به اين آيات) هر كه را بخواهد هدايت مي كند. (۱۶)
 God guides anyone He wants to. (16)



إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

البتة خدا بين اهل ايمان و يهود

God will sort out those who believe,

وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ

و صابئان و نصارى و گبران


as well as those who have become Jews,



وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا

و آنان که به خدا شرک آوردند
Sabeans, Christians, Magians,

إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

محققاً روز قیامت جدایی افکند (و هر کس را به جایگاه استحقاقش برد)
from those who associate [others with Him], on Resurrection Day. 



إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

که خدا بر (احوال و پاداش) همه موجودات عالم (بصیر و) گواه است. (۱۷)

God is a Witness for everything. (17)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ

آیا (ای هوشمند، به چشم بصیرت) مشاهده نکردی

Have you not seen how whoever is in Heaven



مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ

که هر که در آسمانها و هر که در زمین است

and whoever is on earth drops down on his knees before God,

وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنَّجُومُ

و خورشید و ماه و ستارگان

as well as the sun, moon and stars,



وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ

و کوه‌ها و درختان و جنبندگان و بسیاری از آدمیان
the mountains, trees and animals,

وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ

همه (با کمال شوق) به سجده خدا (و اطاعت او) مشغولند
and many people,



وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ

و بسیاری از مردم هم (در اثر کفر و عصیان) مستوجب عذاب حق شدند؟
even some [of those] deserving torment?

وَمَنْ يَهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ

و هر که را خدا، خوار و ذلیل گرداند دیگر کسی او را عزیز و گرامی نتواند کرد
Anyone whom God weakens will have no one to honor him.





 إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

که البته خدا هر چه مشیت کامله اش تعلق گیرد خواهد کرد. (۱۸)

God does anything He wishes. (18)


 هَذَا خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ

این دو گروه (مؤمن و کافر) مخالف و دشمن یکدیگرند که در (دین) خدای خود

Both [sets of] these opponents debate about their Lord.



فَالَّذِينَ كَفَرُوا

با هم به جدال برخاستند، و کافران را

Those who disbelieve

قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ

لباسی از آتش دوزخ به قامت بریده‌اند

will have garments tailored out of fire for them;



۱۹

يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ

و بر سر آنان آب سوزان جهنم فرو ریزند. (۱۹) که آنچه در درون آنهاست
over their heads scalding water will be poured. (19)

۲۰

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ

(از امعاء و احشاء همه) و پوست بدنشان به آن آب سوزان گداخته شود. (۲۰)
Anything in their stomachs as well as their skins will be melted by it. (20)



وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ

و گرز گران و عمودهای آهنین بر (سر) آنها مهیا باشد. (۲۱)

They will have iron goads: (21)

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ

هر گاه خواهند از دوزخ به درآیند تا از غم و اندوه آن نجات یابند
every time they may want to leave because of [their] gloom,



أَعِيدُوا فِيهَا

باز (فرشتگان عذاب) آنان را به دوزخ برگردانند
they will be sent back to it:

وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ^ع ۲۲

و (گویند باز باید) عذاب آتش سوزان را بچشید. (۲۲)
"Taste the torment of burning!" (22)



إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا

البتہ خداوند آنان را کہ ایمان آوردند
God will show those who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شدند
and perform honorable deeds



جَنَاتٍ تَجْرِي

همه را در بهشت‌هایی داخل گرداند
into gardens through

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

که زیر درختانش نهرها جاری است
which rivers flow;



يَجْلُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ

و در آنجا طلا و مروارید بر دست زیور

there they will be decked out with gold and pearl bracelets

وَلَوُؤُؤَا ز وَ لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

بندند و تن به جامه حریر بپارایند. (۲۳)

while their clothing will be [made of] silk. (23)



وَهُدُّوْا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ

و به گفتار خوش

They have been guided to a wholesome way of talking

وَهُدُّوْا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ۲۴

و طریق خدای ستوده هدایت شوند. (۲۴)

as well as guided along the Praiseworthy's road. (24)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که کافر شده

Those who disbelieve

وَيَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ

و (مردم را) از راه خدا منع می کنند

and obstruct God's way



وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ

و نیز از مسجد الحرامی که (ما حرمت احکام) آن را

and (block) the Hallowed Mosque which We have granted to mankind

لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ

برای اهل آن شهر و بادیه نشینان یکسان قرار دادیم مانع می شوند،

on the same footing –whether the one devoted to it[s care]



وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ

و هر کسی که در آنجا اراده الحاد و تعدی کرده و (به خلق) ظلم و ستم کند
or the nomad— yet We shall let anyone who wants to misuse

نُذِقُهُ مِنْ عَذَابِ آلِيمٍ ٢٥

همه را (به کیفر کفر و ظلمشان) از عذابی دردناک می چشانیم. (۲۵)
it wrongfully, taste some painful torment. (25)



وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ

و (یاد آر) آن گاه که ما ابراهیم را در آن بیت الحرام تمکین دادیم
 Thus We settled Abraham at the site of the House [saying]:

أَنْ لَا تُشْرِكَ بِي شَيْئًا

(و به او وحی کردیم) که با من هیچ کس را شریک و انباز نگیر
 "Do not associate anything with Me,



وَظَهَرَ بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ

و خانه مرا برای طواف حاجیان و نمازگزاران و رکوع و سجود کنندگان
 "and purify My house for those who walk around it, and those who stand

وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ

۲۶

(از لوث بتان و بتپرستان) پاک و پاکیزه دار. (۲۶)

there [praying], and those who bow down on their knees in worship. (26)

وَإِذْنًا فِي النَّاسِ بِأَحْبَجِ

و در میان مردم به (اداء مناسک) حج اعلام کن
"Proclaim the Pilgrimage among mankind:

يَأْتُوكَ رِجَالًا وَ عَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ

تا خلق پیاده و سواره بر شتران لاغراندام تیزرو
they will come to you on foot and on every lean [beast of burden]; 



يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ

از هر راه دور به سوی تو جمع آیند. (۲۷)

"let them come from every deep ravine, (27)"

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ

تا (در آنجا) بر سر منافع (دنیوی و اخروی بسیار) خود حضور یابند

to bear witness to the advantages they have,



وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ

و نام خدا را در ایامی معین یاد کنند که آنها را
and to mention God's name on appointed days over

عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ

از حیوانات بهائم (یعنی شتر و گاو و گوسفند) روزی داده است.
such heads of livestock as He has provided them with.



فَكُلُوا مِنْهَا

پس از آن تناول کرده
"So eat some of it"

وَاطْعَمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ

۲۸

و فقیران بیچاره را نیز (از قربانیها) طعام دهید. (۲۸)
and feed the needy pauper. (28)



ثُمَّ لِيُقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نَذْوَرَهُمْ

آن گاه باید مناسک حج و حلق و تقصیر را به جای آرند (یعنی سر بتراشند و ناخن و موی

Then let them attend to their grooming, fulfil their vows,

وَلِيُطَوِّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ

بسترنند تا از احرام به در آیند) و به هر نذر و عهده‌ی که (در حج) کردند (یا به هر پیمانی که با خدا

and circle round the Ancient House." (29)



ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظِمَ حُرْمَاتِ اللَّهِ

و خلق بسته‌اند) وفا کنند و طواف را گرد خانه عتیق (بیت الحرام کعبه) به جای آرند. (۲۹)
That is [how it should be], and it will be best with one's Lord

فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَعِنْدَ رَبِّهِ

این است (احکام حج) و هر کس اموری را که خدا حرمت نهاده، بزرگ و محترم شمارد
for anyone who emphasizes God's restrictions.



وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْاَنْعَامُ

البته این برایش نزد خدا بهتر خواهد بود. و چهارپایان غیر آنچه تلاوت خواهد شد

You are permitted livestock

إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ

[درسوره مائده آیه ۳ آمده است. (م)] همه برای شما حلال گردید،

except for those which have been listed for you.



فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ

پس از پلید حقیقی یعنی بتها اجتناب کنید و نیز از قول باطل

Avoid the filth of idols

وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ



(مانند دروغ و شهادت ناحق و سخنان لهو و غنا) دوری گزینید. (۳۰)

and refrain from deceptive speech, (30)



حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ

و خاص و خالص بی هیچ شایبه شرک، خدا را پرستید،
seeking righteously after God, nor associating anything with Him.

وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ

و هر کس به خدا شرک آرد (در عجز و بیچارگی)
Anyone who associates anything with God [will feel]



فَكَانَ مَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ

بدان ماند که از آسمان درافتد
as if he had fallen out of the sky

فَتَخَطَفَهُ الطَّيْرُ

و مرغان (در فضا) بدنش را به منقار (قطعه قطعه) برابند
and the birds had snatched him away,



أَوْ تَهْوَىٰ بِهِ الرِّيحُ

یا بادی تند او را به مکانی
or the wind had blown him

۳۱

فِي مَكَانٍ سَجِيئٍ

دور (از هر وسیلهٔ نجات) درافکند. (۳۱)
to some faroff place. (31)



ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظِمَ شَعَائِرَ اللَّهِ

این است (سخن حق) و هر کس شعائر (دین) خدا را بزرگ و محترم دارد
That is [how it is]. Anyone who emphasizes God's ceremonies

فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ

این از صفت دل‌های با تقواست. (۳۲)

should do so from heartfelt heeding; (32)



لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

شما را در این شعائر و احکام الهی (یا این شتران یا تجارتات) تا وقتی معین منفعتهاست، آن گاه
you have advantages in them for a fixed period,

ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝۳۳

محل هدی و سایر مناسک حج، حرم و بیت العتیق است (که پرستشگاه دیرین و معبد محترم
then their place shall be at the Ancient House. (33)



وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا

خداست). (۳۳) و ما برای هر امتی شریعت و معبدی مقرر فرمودیم

To every nation We have granted ritual

لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ

تا به ذکر نام خدا پردازند

so they may mention God's name



عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم

که آنها را از بهائم
over any heads

مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ ط

(یعنی گاو و گوسفند و شتر) روزی داد
of livestock He has provided them with.



فَالِهَكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا

پس خدای شما خدایی است یکتا، همه تسلیم (فرمان) او باشید، و تو (ای

Your God is God Alone, so commit yourself to Him peacefully

۳۴

وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ

رسول ما) متواضعان و مطیعان را (به سعادت ابدی) بشارت ده. (۳۴)

and proclaim good news to the meek, (34)



الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ

آنهایی که چون یاد خدا شود دلهاشان هراسان شود
whose hearts tremble whenever God is mentioned

وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ

و (در راه او) هر چه مصیبت بیند صبور باشند
and are patient with anything that may happen to them,



وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ

و نماز به پا دارند

and those who keep up prayer



وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

و از آنچه روزیشان کردیم انفاق کنند. (۳۵)

and spend something out of whatever We have provided them with. (35)

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ

و (نحر) شتران فربه را برای شما از شعائر خدا (و احکام حج)
Animals' bodies [to be sacrificed] We have granted

مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ

مقرر داشتیم که در آن قربانی شما را خیر و صلاح است،
to you as some of God's symbols. They contain good for you,



فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ

پس هنگام ذبح آنها تا برپا ایستاده‌اند نام خدا را یاد کنید

so mention God's name over them as they are lined up [for slaughter].

فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا

و چون پهلویشان به زمین افتد (و نحر کامل شوند)

Once they slump down on their sides,



فَكُلُوا مِنْهَا

از گوشت آنها تناول نموده

then eat some of them and feed both

وَاطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ

و به فقیر و سائل هم اطعام کنید.

the [poor man who is] carefree and the one who insists on it.



كَذٰلِكَ سَخَّرْنَاَهَا لَكُمْ

ما این چنین این بهائم را مسخر و مطیع شما ساختیم

Thus We have subjected them to you

۳۶

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

تا شکر (نعمتهای ما را) به جای آرید. (۳۶)

so that you may be thankful. (36)



لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُومُهَا

(بدانید که) هرگز گوشت و خون این قربانیها نزد خدا (به درجه قبول)

Neither their meat nor their blood ever reaches God,

وَلَا دِمَائُهَا

نمی‌رسد لیکن تقوای شماست که به (پیشگاه قبول) او خواهد رسید.

but heedfulness on your part does reach Him.



وَلَكِنْ يَنْالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ج

این چنین این بهایم را مسخر شما ساخته

Thus He has subjected them to you,

كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ

تا خدا را به پاس آنکه شما را هدایت فرمود

so that you may magnify God



لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدٰكُمْ ط

تکبیر و تسبیح گوید (و شکر نعمتش به جای آرید)

because He has guided you,

۳۷

وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ

و تو (ای رسول،) نیکوکاران را (به سعادت ابد) بشارت ده. (۳۷)

and proclaim good news to those who act kindly. (37)



إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا ﴿٢٣٣﴾

خدا مؤمنان را از هر مکر و شر دشمن نگاه می‌دارد، که خدا هرگز خیانتکار

God defends those who believe;

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

کافر ناسپاس را دوست نمی‌دارد. (۳۸)

God does not love every thankless traitor. (38)



أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا

به مسلمانان که مورد قتل (و غارت) قرار گرفته اند، رخصت (جنگ با دشمنان) داده شد،

Those who have been wronged are permitted to fight [back]

وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ۝۳۹

زیرا آنها از دشمن، سخت ستم کشیدند و همانا خدا بریاری آنها قادر است. (۳۹)

—since God is Able to support them— (39)



الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ

آن مؤمنانی که به ناحق از خانه‌هایشان آواره شده
any who have been driven from their homes unjustly,

بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ

(و جرمی نداشتند) جز آنکه می‌گفتند: پروردگار ما خدای یکتاست.
merely because they say: "Our Lord is God [Alone]."



وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ

و اگر خدا (رخست جنگ ندهد و) دفع شر

If it were not because God repels

بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ لَهْدِمَتْ صَوَامِعُ

بعضی از مردم را به بعض دیگر نکند همانا صومعه‌ها

some men by means of others, cloisters,



وَبَيْعٍ وَصَلَوَاتٍ وَمَسَاجِدٍ

و دیرها و کُنِشت‌ها و مساجدی که
churches, synagogues and mosques where

يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ط

در آن (نماز و) ذکر خدا بسیار می‌شود همه خراب و ویران شود.
God's name is mentioned frequently would have been demolished. 🕯

وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ

و هر که خدا را یاری کند البته خدا او را یاری خواهد کرد،

God supports anyone who supports Him

إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ (۴۰)

که خدا را منتهای اقتدار و توانایی است. (۴۰)

—God is Strong, Powerful— (40)



الَّذِينَ إِن مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ

(آنان که خدا را یاری می‌کنند) آنهایی هستند که اگر در روی زمین به آنان
those who, if We established them in the land,

أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا الزَّكَاةَ

اقتدار و تمکین دهیم نماز به پا می‌دارند و زکات می‌دهند
would keep up prayer and pay the welfare tax,



وَأْمُرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا

و امر به معروف و نهی از منکر می کنند و (از هیچ کس جز خدا نمی ترسند
command what is proper and forbid debauchery.

عَنِ الْمُنْكَرِ ط وَ لِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۴۱

چون می دانند که) عاقبت کارها به دست خداست. (۴۱)
God holds the destiny of things! (41)



وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ

و اگر کافران امت، تو را تکذیب کنند (افسرده خاطر مباش که) پیش از اینان،

If they should reject you, well Noah's folk and 'Ad's

قَوْمَ نُوحٍ وَ عَادٍ وَ ثَمُودٍ

۴۲

قوم نوح و عاد و ثمود نیز (رسولان حق را) تکذیب کردند. (۴۲)
and Thamud's (all) rejected [messengers] before them, (42)





وَ قَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ وَ قَوْمِ لُوٓطٍ

و همچنین قوم ابراهیم و قوم لوط. (۴۳)
and [so did] Abraham's folk and Lot's folk, (43)

وَ اَصْحٰبِ مَدْيٰنَ وَ كَذٰبِ مُوسٰی

و نیز (قوم شعیب) اصحاب مدین (همه رسولان خود را تکذیب نمودند) و موسی
—and the inhabitants of Midian; even Moses was rejected!



فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ

نیز تکذیب شد و من هم کافران را (برای امتحان) مهلت دادم سپس آنها را
I put up with disbelievers; then I seize them,

۴۴

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

(به عقوبت) گرفتم، و چقدر مؤاخذه و عقاب من (بر کافران) سخت است! (۴۴)
and how [awful] is My repudiation! (44)



فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا

پس چه بسیار شهر و دیاری که ما اهلش را در آن حال که به ظلم

How many towns have We wiped out while

وَهُیَ ظَالِمَةٌ

و ستم مشغول بودند به خاک هلاک نشان‌دیم

they were doing wrong?



فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا

و اینک آن شهرها از بنیاد ویران است و چه چاه
Their rafters have fallen in, their wells have been

وَبِئْرٍ مُّعْطَلَةٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ

و قناتهای آب که معطل بماند و چه قصرهای عالی بی صاحب گشت. (۴۵)
abandoned, and [many an] impressive palace as well. (45)



أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

آیا (این کافران) در روی زمین

Have they not travelled around the Earth

فَتَكُونْ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا

به سیر و تماشا نرفتند تا دلهاشان بینش و هوش یابد

so they may acquire hearts to reason with



أَوْ آذَانٍ يَسْمَعُونَ بِهَا^ز

و گوششان به حقیقت شنوا گردد؟
or ears to listen with?

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ

که (این کافران را) چشمهای سر، گرچه کور نیست
It is not their eyesight which is blind,



وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي

ليكن چشم باطن و دیده دلها
but their hearts in their breasts

فِي الصُّدُورِ

کور است. (۴۶)
which are blind. (46)



وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ

و کافران (به سخریه) از تو تقاضای تعجیل در عذاب می کنند
They try to make you hurry up the torment!

وَلَنْ يَخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ

و هرگز خدا در وعده خود (به عذاب آنان) خلف نخواهد کرد،
God will never go back on His promise;



وَإِن يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ

و همانا یک روز نزد خدا (و از نظر حلم او)
a day with your Lord

كَاَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ

۴۷

چون هزار سال به حساب شماست. (۴۷)

is like a thousand years such as those you count by. (47)



وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ

و بسا شهر و دیاری که به اهلش با آنکه ستمکار بودند مهلت دادم تا روزی آنها را به انتقام

How many towns have I put up with while they were doing

ظَالِمَةً ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ٤٨

گرفتم و بازگشت (خلق) به سوی من است (و هرنیک و بد را جزا خواهم داد). (۴۸)

wrong! Then I have seized them, and towards Me lay the Goal! (48)

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ

بگو که ای مردم،

SAY: "Mankind,

۴۹
إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

من برای شما رسول ترساننده مشفقى آشکار بیش نیستم. (۴۹)

I am merely a clear warner for you (49)



فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

پس آنان که ایمان آوردند و نیکوکار گردیدند

and for those who believe and perform honorable deeds;

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

بر آنها آمرزش حق و رزق با لطف و کرامت عالی است. (۵۰)

they shall have forgiveness and generous provision, (50)



وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ

و آنان که در رد و انکار آیات ما سعی و کوشش کردند تا ما را

while those who work against Our signs in order to frustrate them,

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

به زانو درآورند آنها اهل آتش دوزخند. (۵۱)

will become the inmates of Hades." (51)



وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و ما پیش از تو هیچ رسول

We have never sent any messenger

مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ

و پیمبری نفرستادیم

nor any prophet before you



إِلَّا إِذَا تَمَنَّى

جز آنکه چون آیاتی (برای هدایت خلق) تلاوت کرد،

unless Satan interfered

الْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ

شیطان (جن و انس) در آن آیات الهی القاء دسیسه کرد،

with his desire even while he desired something.



فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ

آن گاه خدا آنچه شیطان القاء می کند محو و نابود می سازد
 God will cancel out whatever Satan tampers with;

ثُمَّ يَحْكُمُ اللَّهُ أَيَاتِهِ

سپس آیات خود را محکم و استوار می گرداند،
 then God will decide on His signs.



وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

۵۲

و خدا دانا (به حقایق امور) و درستکار (در نظام عالم) است. (۵۲)

God is Aware, Wise, (52)

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً

تا خدا به آن القائات شیطان کسانی را که

so He may set up anything Satan has proposed as a trial



لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

دل‌هایشان مبتلا به مرض (نفاق و شک یا کفر)
for those whose hearts contain malice

وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبِهِمْ

و قساوت است بیازماید (و باطن آنها را پدیدار سازد)
and whose hearts are hardened



وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ

وهمانا (کافران و) ستمکاران عالم سخت در ستیزه و دشمنی دور (از حق) می باشند. (۵۳)
 –wrongdoers are in such extreme dissension (53)

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

و تا آنکه اهل علم و معرفت، به یقین بدانند
 and so those who have been given knowledge should know



أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ

که این آیات قرآن به حق از جانب پروردگار تو نازل گردیده که بدان ایمان
that it means Truth from your Lord and they may believe in it,

فَتُخَبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ

آورند و دلهاشان پیش او خاضع و خاشع شود،
and their hearts yield to it.



وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ لِلذَّيْرِ
ءَامِنُوا

والبته خدا اهل ایمان را

God acts as a Guide towards a Straight Road

إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
٥٤

به راهی راست هدایت خواهد کرد. (۵۴)

for those who believe. (54)



وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا

و آنان که کافرند در (اینکه نزول) قرآن (از جانب خداست)
Those who disbelieve will remain

فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ

یا در وعد و وعید قرآن) همیشه شک دارند
in a quandary concerning it



حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً

تا وقتی که ناگهان ساعت مرگ (یا قیامت) فرا رسد یا عذاب روز عقیم بی خیر
 until the Hour comes upon them suddenly

۵۵

أَوْ يَأْتِيَهُمُ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ

(که شب آسایش و خیر و سعادت در پی ندارد) بر آنها فرود آید. (۵۵)
 or the torment of a desolate day reaches them. (55)



الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ

در آن روز سلطنت و حکمفرمایی

Control will belong to God on that day;

يَجْزِيكُمْ بَيْنَهُمْ

تنها مخصوص خداست،

He will judge between them,



فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

که میان آنان حکم می‌کند، پس آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند
and those who believe and perform honorable deeds

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ

۵۶

در بهشت پر نعمتند. (۵۶)

will be in the gardens of Bliss. (56)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آنان که کافر شده و تکذیب آیات ما کردند
Those who disbelieve and deny Our signs

فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

آنها را عذابی خوار کننده و ذلت بار است. (۵۷)
will have humiliating torment. (57)



وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و آنان که در راه خدا از وطن خود هجرت گزیده

God will provide handsomely for those

ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا

و کشته شدند یا مرگشان فرا رسید

who migrate for God's sake,



لَيَرْزُقْنَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ج

البته خدا رزق و روزی نیکویی (در بهشت ابد) نصیبشان می‌گرداند،
then are killed or die.

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

و همانا خداوند بهترین رزق و روزی بخشنده است. (۵۸)
God is the Best Provider! (58)



لَيُدْخِلَنَّهُمْ مَدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَج

و بی گمان آنها را (در بهشت) منزلی عنایت کند که بسیار بدان خشنود باشند،

He will show them through an entrance they will be pleased with.

وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ۵۹

و همانا خدا (بر احوال خلق) دانا و (بر گناهانشان) بردبار است. (۵۹)

God is so Aware, Lenient. (59)



ذٰلِكَ وَ مَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوِّقِبَ

(سخن حق) این است، و هر کس به همان قدر ظلمی که به او شده در مقام انتقام برآید

Such will it be. God will support anyone who retaliates

بِهٖ ثُمَّ يُعِي عَلَيْهِ لِيُنصِرْنَهٗ اللّٰهُ

و باز بر او ظلم شود البته خدا او را یاری می کند (در این آیه ترغیب خلق است

insofar as he has suffered , then is set upon again;



إِنِ اللّٰهُ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ

۶۰

برگرفتن حق مظلوم از ظالم)، همانا خدا را عفو و آمرزش بسیار است. (۶۰)
for God is Pardoning, Forgiving. (60)

ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

این است (برهان حق) که خدا شب تار را در روز روشن پنهان می کند
That is because God merges night into daylight



وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

و روز روشن را در شب تار،
and merges daylight into night.

وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦١

و خدا (به صدای اهل عالم) شنوا و (به دقایق امور خلق) بیناست. (۶۱)
God is Alert, Observant. (61)



ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ

حقیقت این است که خدای یکتا، حق مطلق است

That is because God is Truth,

وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ

و هر چه جز او خوانند باطل صرف است،

while anything they appeal to instead of Him is false.



وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

و علو مقام و بزرگی شأن، مخصوص ذات پاک خداست. (۶۲)

God is the Sublime, the Great. (62)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

(ای بشر) آیا ندیدی که خدا از آسمان آبی فرو بارد

Have you not seen how God sends down water from the sky,



فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ط

و زمین سبز و خرم گردد؟ (این دلیل قدرت و رحمت آفریننده است)، همانا خدا
so the earth becomes verdant next morning?

إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٣

را (با خلق) عنایت و لطف بسیار است و (به دقیقترین امور عالم) آگاه است. (۶۳)
God is so Gracious, Informed. (63)



لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است همه ملک خداست

He holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth;

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

ع
۶۴

و تنها خداست که بی نیاز و به همه اوصاف کمال آراسته است. (۶۴)

God is the Transcendent, the Praiseworthy! (64)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ

(ای بشر) آیا ندیدی که هر چه در زمین است خدا مسخر شما گردانید

Have you not seen how God has subjected whatever is on earth

وَالْفُلُوكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ

و کشتی به فرمان او در دریا سیر می کند

to you, and the ships that sail at sea by His command?



وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ

و آسمان را (دستور) او نگاه می دارد

He holds back the sky from falling down on

عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

که بر زمین نیفتد مگر به اذن او؟

the earth except with His permission.





إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَّءُوفٌ رَحِيمٌ

همانا خدا به مردم بسیار رئوف و مهربان است. (۶۵)
 God is so Gentle, Merciful towards mankind. (65)

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ

و اوست خدایی که شما را اول بار، زنده کرد
 He is the One Who gives you life,



ثُمَّ يَمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

و دیگر بار، بمیراند و باز دوباره زنده کند، (با وجود این آیت قدرت
then causes you to die; next He will revive you.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ۖ ۶۶

و نعمت بزرگ) باز انسان بسیار ناسپاس و کافرکیش است. (۶۶)
Yet man is so ungrateful! (66)



لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا

ما برای هر امتی پرستشگاهی مقرر کردیم تا به خدا توجه کنند (و آنجا جهت وحدت

Each nation have We granted ritual they are devoted to,

هَمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنَازِعُكَ فِي الْأَمْرِ

و انس و الفت آن امت شود) پس (ای رسول) نباید مردم (در امر کعبه و قربانگاه و سایر

so do not let anyone argue with you about the matter.



وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

دستورهای الهی) با تو به منازعت برخیزند و تو (خلق را) به سوی خدا دعوت کن
Appeal to your Lord;

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ

که خود به راهی راست و هدایتی کامل هستی. (۶۷)
for you are following straight guidance. (67)



وَإِنْ جَادَلُوكَ

و اگر (کافران) با تو (در اوامر حق) جدل و خصومت کنند

If they should dispute with you,

فَقُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

آنها را بازگو که خدا به آنچه می کنید بهتر آگاه است. (۶۸)

then say: "God is quite Aware as to what you are doing; (68)



اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

خدا در روز قیامت میان شما در آنچه (با من) خلاف

God will judge between you on Resurrection Day concerning

فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

و نزع می کردید حکم خواهد فرمود. (۶۹)

what you (all) have been disagreeing about." (69)



أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ

(ای بشر) آیا ندانستی که خدا

Do you not know that God

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ط

از آنچه در آسمان و زمین است آگاه است؟

knows whatever is in Heaven and Earth?



ج إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ

و این (جهان و همهٔ حوادث آن) در کتابی (کتاب علم خدا) محفوظ

That is [contained] in a Book;

و إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

و مسطور است و این (حفظ و نگهبانی) بر خدا کاری بسیار سهل است. (۷۰)

such a thing is easy for God! (70)



وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ

و (این مشرکان) خدا را رها کرده و چیزی غیر او را می پرستند
 Yet instead of God they worship something

مَا لَمْ يَنْزَلْ بِهِ سُلْطَانًا

که بر پرستش آن، هیچ دلیل و برهانی نفرستاده
 for which no authority has been sent down,



وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ

و نه خود علم و بصیرتی بدان دارند،
and about which they have no knowledge.

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ

(مشرکان، نادان و ستمکارند) و هرگز ستمکاران را یار و یآوری نخواهد بود. (۷۱)
There is no supporter for wrongdoers. (71)



وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

و هر گاه بر این کافران معاند، آیات روشن ما
Whenever Our clear signs are recited to them,

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ

تلاوت شود در چهره آن کافران به حدی اثر مخالفت و انکار مشاهده کنی
you will recognize the disgust on the faces of those who disbelieve;

يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ

که نزدیک است (از فرط غضب) بر مؤمنانی که

they almost pounce upon those

يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

آیات ما را بر آنان قرائت می‌کنند حمله‌ور شوند،

who recite Our verses to them!



قُلْ أَفَأَنْبِئُكُمْ بِشَرِّ

(به آنها) بگو: آیا شما را به عذابی

SAY: "Shall I announce something even worse than

مِنْ ذَلِكَ

بدتر از این خبر دهم؟

that to you?



۲۹۳
ز

النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا

آن آتش دوزخ است که خدا آن را به کافران وعده داده است
The Fire!" God has promised it to those who disbelieve.

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

۷۲

و آنجا بسیار بد بازگشتگاهی خواهد بود. (۷۲)
How awful is such a goal! (72)



يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرِبَ مَثَلٌ

ای مردم (مشک کافر) مثلی زده شده

O mankind, a parable has been composed,

فَاسْتَمِعُوا لَهُ

بدان گوش فرا دارید (تا حقیقت حال خود بدانید):

so listen to it!



إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

آن بت‌های جماد که به جای خدا (معبود خود) می‌خوانید

Those whom you appeal to other than to God will never create a fly,

لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ

هرگز بر خلقت مگسی هر چند همه اجتماع کنند قادر نیستند،

even though they combined together to do so.



وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا

و اگر مگس (ناتوان) چیزی از آنها بگیرد

Yet if the fly should snatch anything away from them,

لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ

قدرت بر باز گرفتن آن ندارند،

they would not even know how to recover it from it.



ضَعْفَ الطَّالِبِ

(بدانید که) طالب و مطلوب (یعنی بت و بت پرست یا عابد و معبود

How weak the seeker is,

وَالْمَطْلُوبِ

۷۳

یا مگس و بتان) هر دو ناچیز و ناتوانند. (۷۳)

and anything he seeks! (73)



مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ط

(این مشرکان) مقام خدا را آن گونه که شایستهٔ اوست نشناختند، (وگرنه جماد ناتوانی را

They cannot measure God according to His true power.

إِنَّا اللَّهُ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۷۴

خدا نمی خواندند) خدا ذاتی است بی نهایت توانا و بی همتای شکست ناپذیر. (۷۴)

God is Strong, Powerful. (74)



اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا

خداست که از میان فرشتگان و آدمیان رسولانی برمی‌گزیند،

God selects messengers from both angels

وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۷۵

که همانا خدا (به سخن عالمیان) شنوا و (به لیاقت آنان) بیناست. (۷۵)

and from mankind; God is Alert, Observant. (75)



۳۰۰
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

او به علم ازلی آنچه در نظر این مردم پیدا و آنچه ناپیدا است همه را می‌داند
He knows what lies in front of them and what stands behind them;

وَالْإِلَهُ تَرْجِعُ الْأُمُورُ ۷۶

و بازگشت کلیه امور به سوی خداست. (۷۶)
to God do (all) matters return. (76)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا ارْكَعُوا

ای اهل ایمان، در برابر خدا رکوع و سجود آرید
You who believe, bow down and kneel before [Him],

وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ

و (با توجه و بی‌ریا و خالص) پروردگار خود را پرستید
and worship your Lord;



وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ

و کار نیکو کنید،
and do good,

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ



باشد که رستگار شوید. (۷۷)

so that you may succeed. (77)



وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

و حق جهاد در راه او را (با دشمنان دین و با نفس آماره) به جای آرید (و در
Strive for God's sake, the way He should be striven for.

هُوَ اجْتَبَاكُمْ

طلب رضای او به قدر طاقت بکوشید) او شما را برگزیده
He has picked you out



وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ

(و به دین خود سرافراز کرده) و در مقام تکلیف، بر شما مشقت و رنج
and has not placed any constraint upon you concerning

مِنْ حَرْجٍ مِّمَّةٍ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ

ننهاده (و این آیین اسلام) مانند آیین پدر شما ابراهیم (خلیل است)،
[your] religion, the sect of your forefather Abraham.



هُوَ سَمَّكُمْ الْمُسْلِمِينَ

او (خدا) شما امت را پیش از این (در صحف او)

He has named you Muslims

مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا

و در این قرآن مسلمان نامیده

both previously and right now,



لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ

تا این رسول بر شما و شما بر سایر خلق
so the Messenger may be a witness for you,

وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ

گواه (خداپرستی) باشید،
and you may act as witnesses for mankind.



فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

پس نماز به پا دارید و زکات بدهید و به خدا (و کتاب او)

Keep up prayer and pay the welfare tax,

وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ

متوسل شوید، که او مولی (و پادشاه و نگهبان و حافظ و ناصر) شماست

and cling firmly to God; He is your Protector.



فَنِعَمَ الْمَوْلَىٰ

و نیکو مولیٰ

What a splendid Protector,

وَنِعَمَ النَّصِيرِ ٧٨

و نیکو ناصر است. (۷۸)

and what a splendid Supporter! (78)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان